



Osasuna eta hizkuntza XIX: Euskara, adimen artifiziala eta osasuna



Gure osasunaren etorkizun digitala, eskubideak eta kalitatea eztabaidatzen.

Ira. 11 2026

Kod. 018-26

Mod.:

Online zuzenean Aurrez aurrekoa

Edizioa

2026

Jarduera mota

Uda Ikastaroa

Data

Ira. 11 2026

Kokalekua

Aramaio

Hizkuntzak

Euskara

Balio akademikoa

10 ordu

Antolakuntza Batzordea



Fundación
BBVA



Azalpena

Euskara bere garapen teknologikoaren une erabakigarrian dago. Adimen artifizialak osasun-arreta errotik eraldatzen duen bitartean, funtsezko galdera bat sortzen da: gure hizkuntza iraultza honetan presente egongo da ala bazterrean geratu da?

Uda Ikastaro honetan, euskara Euskal Herriko osasun-sistemari aplikatutako teknologia berrietan integratzeak dakartzan erronkak eta aukerak aztertuko dira. Euskarazko hizkuntza-ereduen garapenetik hasi eta historia kliniko digitaletan, osasun-laguntzaile birtualetan, transkripzio medikoko sistemetan, ITZULBIDE moduko itzultzaile neuronal espezifikoen eta lagundutako diagnostikorako tresnetan praktikan ezartzeraino aztertuko dugu.

Funtsezko gai hauek aztertuko ditugu:

- Osasungintzako (etorkizuneko) teknologia berriak.
- Adimen artifizialerako euskararen hizkuntza-baliabideen egungo egoera.
- Hizkuntza nagusien eta euskararen arteko arrakala teknologikoa.
- Osasun-digitalizazioko esperientziak euskaraz.
- Adin digitalean kalitatezko osasun-zerbitzuak euskaraz bermatzeko estrategiak.
- Osasun-arloko alderdi etikoak eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak.

Ikastaro hau egokia da osasun-profesionalentzat, hizkuntza-teknologietako ikertzaileentzat, Osakidetza kudeatzaileentzat, ikasleentzat eta osasun-arloan euskararen etorkizun digitalean interesa duen edonorentzat.

Helburuak

Hizkuntzen kudeaketarako osasungintzako (etorkizuneko) teknologia berriak (adimen artifizialean oinarrituak) ezagutzea.

Adimen artifizialerako euskararen hizkuntza-baliabideen egungo egoera ezagutzea.

Hizkuntza nagusien eta euskararen arteko arrakala teknologikoa ezagutzea.

Osasun-digitalizazioko euskarazko esperientziak ezagutzea.

Aro digitalean kalitatezko osasun-zerbitzuak euskaraz bermatzeko estrategiak eztabaidatzea.

Osasun-arloko alderdi etikoak eta hizkuntza-eskubideei buruzkoak ezagutzea eta eztabaidatzea.

Lankidetzak

araba álava
foru aldundia diputación foral



Programa

2026-09-11

09:15 - 09:25	Jardueraren zuzendaritzaren aurkezpena Jon Zarate Sesma EHU - ZuzendariaHizkuntza: euskara Lander Solozabal Corcho Osatek - ZuzendarikideaHizkuntza: euskara
10:00 - 10:25	“Adimen artifiziala euskaraz” Hizkuntza-eredu handiak euskaraz konpontzen dira eta ezagutza handia dute. Zer da hobea eredu handi bat edukia itzuliko duena? Edo euskaraz ongi dabilen bat ezagutza mugatua duena? Arazoak eta erronkak Maite Oronoz Anchordoqui EHU - IkertzaileaHizkuntza: euskara Ander Barrena Madinabeitia EHU - IkertzaileaHizkuntza: euskara
10:25 - 10:50	“Adimen artifiziala, osasuna eta euskara” Maite Oronoz Anchordoqui EHU - IkertzaileaHizkuntza: euskara Ander Barrena Madinabeitia EHU - IkertzaileaHizkuntza: euskara Xabier Irastorza EHU - IkertzaileaHizkuntza: euskara
10:50 - 11:15	“Latxa: aurkezpena eta proba” Naiara Perez Miguel EHU - IkertzaileaHizkuntza: euskara
11:15 - 11:45	Atsedena
12:00 - 13:00	“Historia klinikoa euskaraz eta itzulbide proiektua: osasun profesionalen begiradak” Nahia Aia Goikoetxea Osakidetza - MedikuaHizkuntza: euskara Felix Zubia Olaskoaga Osakidetza - MedikuaHizkuntza: euskara Arantza Meabe Elorza Osakidetza - MedikuaHizkuntza: euskara
13:00 - 13:30	“Osasungintzako kasu praktikoa, adimen artifiziala eta hizkuntzak uztartuz” Gontzal Lopez Lopez Osakidetza - Euskara arduradunaHizkuntza: euskara
13:30 - 14:00	Atsedena
13:50 - 14:00	Sintesia
14:30 - 14:50	“Arretaren kalitatea, eskaintza aktiboa eta Arrasateko ospitaleko kode etikoaren aldaketa” Aitor Montes Lasarte Osakidetza - MedikuaHizkuntza: euskara
14:50 - 15:10	“Osasungintza euskaldunaren aldeko aldarria Ipar Euskal Herrietik” Jon Zarate Sesma EHU - Irakasle agregatuaHizkuntza: euskara
15:10 - 15:30	“Hizkuntza eta Osasuna txirikordan proiektua” Jon Zarate Sesma Euskal Herrian Euskaraz - KoordinatzaileaHizkuntza: euskara
15:30 - 15:50	“Historia klinikoa euskaraz idazteko ekimena”

15:50 - 16:50

Mahai ingurua: “Adimen artifizialean oinarritutako teknologia berriak kalitatezko arretaren normalizazioan: aukerak, erronka, arriskuak eta lehentasunak”

Arantza Meabe Elorza | Osakidetza - MedikuaHizkuntza: euskara

Unai Larrinaga Torrontegui | Osakidetza - MedikuaHizkuntza: euskara

Lander Solozabal Corcho | Osatek - ZuzendarikideaHizkuntza: euskara

Zuzendaritza



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) UPV/EHUko Farmazia eta Elikagaien Zientziak Saileko kide da. Farmazia Fakultateko irakaslea da eta Euskararen eta Etengabeko Prestakuntzaren arloko errektoreordea (2014-2021). Farmazian doktorea da (UPV/EHU, 2007) eta 2016ko osasun-arloko Koldo Mitxelena euskarazko tesi onenaren zuzendaria izan da. Azken urteetan gene terapiarako garraiatzaile ez-biralen garapenean ikertzen aritu da. Goi mailako nazioarteko ikerketa aldizkarietan 20 artikulutik gora dauzka argitaratuta eta euskarazko produkzioa zientifikoa ere nazioartekoaren parekoa dauka Ekaia edo Elhuyar bezalako aldizkarietan.



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Euskal Filologian lizentziatua, EHUn. Graduondokoak eta masterrak egin ditu soziolinguistikan, hizkuntza-plangintzetan eta osasun-zerbitzuen hizkuntza-kudeaketan. 1994tik euskara-irakasle, trebatzaile, itzultzaile eta zuzentzaile ibilitakoa, baina batez ere hizkuntza-teknikari lanetan, hainbat entitate publiko eta pribatutan. Duela 7 urtetik hona Osatek sozietate publikoko hizkuntza-normalizazioko teknikaria da.

Irakasleak



Nahia Aia Goikoetxea



Ander Barrena Madinabeitia

UPV/EHU

Ander Barrena (ORCID 0000-0003-2024-0362) es profesor asociado en la Universidad del País Vasco. Obtuvo su doctorado en 2017 y actualmente es investigador en HiTZ Zentroa. Sus principales contribuciones al campo del Procesamiento del Lenguaje Natural incluyen publicaciones en revistas indexadas en JCR y en conferencias internacionales de primer nivel (CORE A y A*). En los últimos años, ha adoptado una perspectiva multidisciplinar, centrándose en el PLN aplicado al ámbito médico y la neurociencia. Ander ha participado como investigador en numerosos proyectos nacionales e internacionales (por ejemplo, MICINN-TED21/23, MCIU-O21/P02, INT-NOCORE19/08). Es el investigador principal (IP) del proyecto Neural2Speech IIKUR-HPC&IA 2023-2024, cuyo objetivo es decodificar el habla y el lenguaje directamente del cerebro humano. Actualmente dirige cinco tesis doctorales en curso y cuenta con experiencia en supercomputación, preentrenamiento de modelos de lenguaje a gran escala (LLM) y ajuste fino, habiendo participado en varios proyectos de supercomputación en los clústeres MN5 y Leonardo.



Xabier Irastorza





Gontzal Lopez Lopez

OSAKIDETZA

Osakidetzako Euskara Zerbitzu Korporatiboko burua da 2019tik. Euskal Filologian lizentziaduna da (Deustuko Unibertsitatea, 1994), eta HIZNET Hizkuntza-plangintzako graduondokoa (EHU, 2003) eta Terminologia masterra (Pompeu Fabra, 2014) eginak ditu. Helduen euskalduntzeko irakaslea izan zen AEKn (1989-1998), euskara trebatzailea Artez euskara zerbitzuan (1999-2000) eta euskararen normalizazioko teknikaria Ortuellako Udalean (2000-2005), Donostiako Ospitalean (2006-2010) eta Osakidetzako Zuzendaritza Nagusian (2011-2019). Euskararen gramatika eta normalizazioari buruzko zenbait artikulua idatzi ditu Aizu, Ele, Mendebalde Alkartea, Administrazioa euskaraz eta Osatuberri aldizkarietan, eta Traumatologia hiztegia (Eusko Jaurlaritza, 2017), Osakidetzaren euskarazko estilo liburua (Osakidetza, 2022) eta Kardiologia hiztegia (Eusko Jaurlaritza, 2023) argitaratu ditu lantaldean. Itzulbide itzultzaile neuronalaren lantaldeko partaidea da.



Arantza Meabe Elorza



Aitor Montes Lasarte

Osakidetza

Basaurin jaioa (1972), Euskal Herrian. Medikuntzan lizentziaduna UPV/EHUn, 1999an. Familia medikuntzako espezialitatea burutu zuen 2004an, Galdakao-Usansoloko ospitalean (Euskal Herria). Gaur egun familia medikua da Aramaion, Debagoiena Erakunde Sanitario Integratuan (ESI), Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuan. OEEko (Osasungoa Euskalduntzeko Erakundea) kidea. Euskal prentsan iritzi artikulua idazten ditu noizean behin. Hizkuntza eta osasungintzarekin zerikusia duten hamar bat argitaratu ditu aldizkari zientifikoetan, batik bat Osagaiz, BAT soziolinguistika aldizkarian eta International Journal of Integrated Care aldizkarian. Eskalatzailea, zenbait bide berri zabaldu eta

argitaratu ditu prentsa espezializatuan.



Maite Oronoz Anchordoqui

UPV/EHU

Informatikan lizentziatua, doktoregoa lortu nuen Euskarazko errore sintaktikoak detektatzeko eta zuzentzeko baliabideen garapena: datak, postposizio-lokuzioak eta komunztadurak izeneko tesilanarekin (Euskarazko tesien II. Koldo Mitxelena saria teknologian). Une honetan irakasle agregatua Lengoaia eta Sistema informatikoak sailan eta Akademia Antolakuntzako dekanorde Informatika Fakultatean. Ikerkuntzan 1996az geroztik eta irakaskuntzan 2001az geroztik. Ikerkuntzan euskarazko sintaxi-erroreen detekzioan eta hizkuntzen irakaskuntzan aritu ondoren, 2010az geroztik osasun-arloko testu eta hiztegiekin nabil lanean (osasun-txostenen hizkuntza-analisi eta analisi semantiko automatikoan, botiken aurkako erreakzioen detekzioan, etab.). SNOMED-CT ontologiako eduki terminologikoa euskaratzeko lanean nabil Olatz Perez de Viñasprekin batera. Zientzia-ekarpenei dagokionez 70 argitarapen ditut zeintzuetatik 4 Journal Citation Report (JCR) zerrendakoak diren (3 Q1 motakoak) eta 3 liburu-atalak.



Naiara Perez Miguel

Fundación Vicomtech



Lander Solozabal Corcho

OSATEK, S. A.

Portugalete, 1976. Euskal Filologian lizentziatua, EHUUn. Graduondokoak eta masterrak egin ditu soziolinguistikian, hizkuntza-plangintzetan eta osasun-zerbitzuen hizkuntza-kudeaketan. 1994tik euskarairakasle, trebatzaile, itzultzaile eta zuzentzaile ibilitakoa, baina batez ere hizkuntza-teknikari lanetan, hainbat entitate publiko eta pribatutan. Duela 7 urtetik hona Osatek sozietate publikoko hizkuntza-

normalizazioko teknikaria da.



Jon Zarate Sesma

UPV/EHU

Jon Zarate Sesma (Lekeitio, 1979) UPV/EHUko Farmazia eta Elikagaien Zientziak Saileko kide da. Farmazia Fakultateko irakaslea da eta Euskararen eta Etengabeko Prestakuntzaren arloko errektoreordea (2014-2021). Farmazian doktorea da (UPV/EHU, 2007) eta 2016ko osasun-arloko Koldo Mitxelena euskarazko tesi onenaren zuzendaria izan da. Azken urteetan gene terapiarako garraiatzaile ez-biralen garapenean ikertzen aritu da. Goi mailako nazioarteko ikerketa aldizkarietan 20 artikulutik gora dauzka argitaratuta eta euskarazko produkzioa zientifikoa ere nazioartekoaren parekoa dauka Ekaia edo Elhuyar bezalako aldizkarietan.



Felix Zubia Olaskoaga

Zainketa Intentsiboen Zerbitzua, Donostia Unibertsitate Ospitalea, Osakidetza, Medikua

Medikuntzan Doktorea, Medikuntza Intentsiboan espezialista. Donostia Unibertsitate Ospitaleko Zainketa Intentsiboen Unitateko medikua eta Zerbitzu Burua. Euskal Herriko Unibertsitateko Medikuntza Saileko irakasle laguntzailea. Hainbat ikerketa kliniko eta argitalpen egina. Euskadi Irratiko "Osasun Etxea" irratsaioko kolaboratzaile.

Matrikula prezioak

AURREZ AURRE	2026-09-11 ARTE
Orokorra	48,00 EUR
Matrikula murriztua orokorra	41,00 EUR
Matrikula exentzia	34,00 EUR
Gazte tarifa	25,00 EUR
Ikastaroak guztiontzat	41,00 EUR
Osasuna, pertsonetikiko konpromisoa	12,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Euskaltegi edo autoikaskuntzarako zentro homologatatuko kide	41,00 EUR

ONLINE ZUZENEAN	2026-09-11 ARTE
Orokorra	48,00 EUR
Matrikula murriztua orokorra	41,00 EUR
Matrikula exentzia	34,00 EUR
Gazte tarifa	25,00 EUR
Ikastaroak guztiontzat	41,00 EUR
Elkar	41,00 EUR
Euskaltegi edo autoikaskuntzarako zentro homologatatuko kide	41,00 EUR
Osasuna, pertsonetikiko konpromisoa	12,00 EUR

Kokalekua

Aramaio

Aramaio

Araba